

O Armuth, ich bedaure dich: nachdem du auf diese Weise als Freund in meinem Körper gewohnt hast, wohin wirst du, dieser Gedanke quält mich, deine Schritte richten, wenn mir Armen der Leib zerfallen sein wird?

दारिद्र्यस्य परा मूर्तिस्तृष्णा न द्विषात्पता ।

जरद्वधनः शंभुस्तथापि परमेश्वरः ॥ ११८३ ॥

Die schlimmste Form der Armuth ist die Gier, nicht der geringe Besitz: Civa's ganzer Reichthum besteht in einem alten Stier, und dennoch ist er der grösste Herr.

दारिद्र्यात्पुरुषस्य बान्धवजनो वाक्ये न संतिष्ठते

मुस्निग्धा विमुखीभवन्ति मुह्यदः स्फारीभवत्यापदः ।

सत्त्वं द्वाप्तमपैति शीलशशिनः कान्तिः परित्यायते

पापं कर्म च यत्परैरपि कृतं तत्तस्य संभाव्यते ॥ ११८४ ॥

Wegen der Armuth eines Mannes hören die Verwandten nicht auf seine Worte, die liebsten Freunde wenden sich von ihm ab, das Ungemach breitet sich aus, die Kraft schrumpft ein, der milde Mondglanz seiner edlen Gemüthsart wird matt, und eine Missethat, obgleich von Anderen vollbracht, wird ihm zugeschrieben.

दारिद्र्याद्विषमेति तत्परिगतः प्रधश्यते तेजसो

निस्तेजाः परिभूयते परिभवान्निर्वेदमाययते ।

निर्विषः शुचमेति शोकविकृतो बुद्ध्या परित्यज्यते

निर्वुद्धिः क्षयमेत्यहो विधनता सर्वापदामास्पदम् ॥ ११८५ ॥

Von der Armuth gelangt man zur Scham; wer von Scham erfüllt ist, geht seiner Kraft verlustig; der Kraftlose erfährt Demüthigungen; in Folge dieser verfällt er in Kleinmuth; der Kleinmüthige giebt sich dem Kummer hin; der von Kummer Geschlagene kommt um seine Einsicht; wer keine Einsicht hat, geht zu Grunde. O wehe, die Armuth ist die Stätte alles Ungemachs!

दारिद्र्यान्मरणाद्यापि दारिद्र्यं न वरं स्मृतम् ।

अल्पक्लेशेन मरणं दारिद्र्यमतिदुःसहम् ॥ ११८६ ॥

बुषिता.

1143) PAÑKAT. II, 169. ÇĀṆḌG. PADDB. a.

दारिद्र्यस्य unsere Aenderung für दारिद्र्यस्य

und दारिद्र्यस्य. b. या ज्ञान st. तृष्णा न PAÑKAT.

c. शर्वस् st. शंभुस् PAÑKAT.

1144) MĀKĀH. 13. b. सहसा st. मुह्यदः. c.

परं ज्ञायते.

1145) MĀKĀH. 8. HIT. I, 128. ed. Calc. 1830

S. 108. a. दारिद्र्याद्, क्रीयम्; क्री st. तत्; स-

त्वात्परिधश्यते (परिधाम्यते). b. निःसत्त्वं st.

निस्तेजाः, आगच्छति st. आपयते. c. निर्वि-

न्नः; धिक्कितो, पिक्कितो, विक्कितो, निक्कितो und

रक्कितो st. विक्कितो; परिधश्यते und न संयु-

ज्यते st. परित्यज्यते. d. विधनता SCHLEGEL'S

Verbesserung für निधनता.

1146) ad HIT. I, 120. दारिद्र्य^० überall un-

sere Aenderung für दारिद्र्य^०. b. न unsere

Aenderung für च. Vgl. den folg. Spruch.